

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CHASTELAIN DE COUCI > EDIZIONE > Merci clamans de mon fol errement > Tradizione manoscritta > CANZONIERE U

CANZONIERE U

- letto 666 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_fran%C3%A7ais_dit_de_Saint-Germain-des-Pr%C3%A9s__btv1b60009580%20%281%29_2.jpg

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_fran%C3%A7ais_dit_de_Saint-Germain-des-Pr%C3%A9s__btv1b60009580%20%282%29_0.jpg

- letto 503 volte

Edizione diplomatica

[c. 42 r.]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export_102.jpg

Merci clamant de mon fol erremant ferai la fin
de ma chancon oir. car trahi ma (et) mort a esciant. mes
iolis cuers cui ie doi tant hair. tel mal ma fait par lo
gre dautre gent. p(ar)ti se sont de moi ioie (et) talanz. (et)
qant ioie me faut bien est raisons qauoc ma ioie

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%29_81.jpg

Bien uoi q(ui)l est leus (et) tens
faillent mes chancons. (et) saisons. qa toz les biens del
mont doie faillir. que ie porqui/s/ (et) moi (et) lacuison. (et)
qui mal quiert il doit b(ie)n mal sentir. deus doint que
morz en soit mes guerredons. ainz q(ue) de moi face liez les
felons. (et) por mon pis uiu(ra)i (et) por ueoir; ma bele perte (et)
por plus mal auoir. **A** toz amanz pri q(ue) dient lo uoir.

[c. 42 v.]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%282%29_75.jpg

li quels doit melz p(ar) droit dam(or) ioiir. cil q(ui) aime de cuer a
son pooir (et) ne sen seit mie t(re)s b(ie)n courir. ou q(ui) prie se(n)z
cuer por deceuoir. (et) b(ie)n se seit couri p(ar) son sauoir. dites
amant q(ui) ualt melz p(ar) raison. leials folie ou sage t(ra)ison. **Se**
de forfait ot onq(ue)s nu(n)s p(ar)don b(ie)n me deuroit p(ar) droit boe(n)
leu tenir. q(ue) ie forfis en bone entencion (et) b(ie)n cuidai q(ue)
men deust uenir. mais ma dame ne me uuet se mal
no(n). por ce sen haz (et) moi (et) ma raison. (et) q(a)nt mi mal
li sont boen (et) plaisant. por li me haz (et) men faz mal uoil -
lant. **He** dolce riens por cui ie muir amanz. faites

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%283%29_50.jpg

en uos raison plus bel fenir. que sor totes bele fins
bien seanz (et) neporq(a)nt de ceu cuz ie mentir. q(ue) nule
fins dam(or)s nest auenanz se morz nes part. por ceu mor -
rai soffranz. (et) amerai senz ioie (et) senz finer. qar nus
ne doit a fin damor penser. **De** pou me sert q(ui) me
uuet (con)forter dautrui amer melz len uenroit taisir.
q(ue) ie ne puis pas en mon cuer t(ro)uer. q(ue) ia de li tor -
nasse mon desir. siens coment q(ui)l me doie greuer. (et)
se samor me fait plus (con)parer. tot li pardoins a mo(n)
definement. (et) q(a)nt mon cors li tol; mo(n) cuer li rent.

- letto 505 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Merci clamant de mon fol erremant ferai la fin de ma chancon oir. car trahi ma (et) mort a esciant. mes iolis cuers cui ie doi tant hair. tel mal ma fait par lo gre dautre gent. p(ar)ti se sont de moi ioie (et) talanz. (et) qant ioie me faut bien est raisons qauoc ma ioie faillent mes chancons.	Merci clamant de mon fol erremant ferai la fin de ma chançon oïr car trahi m'a et mort a esciant mes jolis cuers cui ie doi tant haïr, tel mal m'a fait par lo gré d'autre gen parti se sont de moi joie et talanz et qant joie me faut bien est raisons q'avoc ma joie faillent mes chançons
	II
Bien uoi q(ui)l est leus (et) tens (et) saisons. qa toz les biens del mont doie faillir. que ie porqui/s/ (et) moi (et) lacuison. (et) qui mal quiert il doit b(ie)n mal sentir. deus doint que morz en soit mes guerredons. ainz q(ue) de moi face liez les felons. (et) por mon pis uiu(ra)i (et) por ueoir; ma bele perte (et) por plus mal auoir.	Bien voi qu'il est leus et tens et saiso q'a toz les biens del mont doie faillir, que je porquis et moi et l'acuison et qui mal quiert il doit bien mal sent Deus doint que morz en soit mes gue ainz que de moi face liez les felons! Et por mon pis vivrai et por veoir ma bele perte et por plus mal avoir.
	III
A toz amanz pri q(ue) dient lo uoir. li quels doit melz p(ar) droit dam(or) ioiir. cil q(ui) aime de cuer a son pooir (et) ne sen seit mie t(re)s b(ie)n courir. ou q(ui) prie se(n)z cuer por decevoir. (et) b(ie)n se seit couri p(ar) son sauoir. dites amant q(ui) ualt melz p(ar) raison. leials folie ou sage t(ra)ison.	A toz amanz pri que dient lo voir: li quels doit melz par droit d'amor jo cil qui aime de cuer a son pooir et ne s'en seit mie très bien covrir, ou qui prie senz cuer por decevoir et bien se seit covri par son savoir? Dites amant, qui valt melz par raison leials folie ou sage traïson?
	IV
Se de forfait ot onq(ue)s nu(n)s p(ar)don b(ie)n me deuroit p(ar) droit boe(n) leu tenir. q(ue) ie forfis en bone entencion (et) b(ie)n cuidai q(ue) men deust uenir. mais ma dame ne me uuet se mal no(n). por ce sen haz (et) moi (et) ma raison. (et) q(a)nt mi mal li sont boen (et) plaisant. por li me haz (et) men faz mal uoil - lant.	Se de forfait ot onques nuns pardon bien me devoit par droit boen leu ter que je forfis en bone entencion et bien cuidai que m'en deüst venir, mais ma dame ne me vuet se mal nor por ce s'en haz et moi et ma raison et qant mi mal li sont boen et plaisan por li me haz et m'en faz mal voillan
	V
He dolce riens por cui ie muir amanz. faites en uos raison plus bel fenir. que sor totes bele fins bien seanz (et) neporq(a)nt de ceu cuz ie mentir. q(ue) nule fins dam(or)s nest auenanz se morz nes part. por ceu mor - rai soffranz. (et) amerai senz ioie (et) senz finer. qar nus ne doit a fin damor penser.	He dolce riens por cui je muir amanz faites en vos raison plus bel fenir que sor totes bele fins bien seanz et neporquant de ceu cuz je mentir, que nule fins d'amors n'est avenanz se morz n'es part, por ceu morrai soffi et amerai senz joie et senz finer qar nus ne doit a fin d'amor penser.
	VI

De pou me sert q(ui) me uuet (con)forter dautrui amer melz len uenroit taisir. q(ue) ie ne puis pas en mon cuer t(ro)uer. q(ue) ia de li tor - nasse mon desir. siens coment q(ui)l me doie greuer. (et) se samor me fait plus (con)parer. tot li pardoins a mo(n) definement. (et) q(a)nt mon cors li tol; mo(n) cuer li rent.	De pou me sert qui me vuet conforter d'autrui amer, melz l'en venroit taisir que je ne puis pas en mon cuer trover que ja de li tornasse mon desir, siens coment qu'il me doie grever et se s'amor me fait plus conparer, tot li pardoins a mon definement et qant mon cors li tol mon cuer li re
--	---

- letto 553 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-u-29>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60009580/f91.item>